**行政法上诉部**

**常用术语表**

**重要提示：**本词汇表为那些在行政法上诉部 (Division of Administrative Law Appeals) 裁决中经常出现的缩写、单词和短语提供非正式定义。该词汇表中的定义不具有法律效力，且可能并非完全准确。读者不应依赖本词汇表来寻求法律建议或指导意见。

***缩写***

**¶**. Paragraph. **（段落）**

**§**. Section. **（节）**

**Admin.** Administrative. （**Admin.，**行政的）

**App.** Appeal or appeals. （**App.**，上诉）

**Bd.** Board. （**Bd.**，委员会）

**BORIM** (also BRM). The [Board of Registration in Medicine](https://www.mass.gov/orgs/board-of-registration-in-medicine). （**BORIM，**也称作“BRM”，[医学注册委员会](https://www.mass.gov/orgs/board-of-registration-in-medicine)）

**C.M.R.** The [Code of Massachusetts Regulations](https://www.mass.gov/code-of-massachusetts-regulations-cmr).（**C.M.R.**，[《马萨诸塞州法规汇编》](https://www.mass.gov/code-of-massachusetts-regulations-cmr)）

**CRAB**. The [Contributory Retirement Appeal Board](https://www.mass.gov/lists/contributory-retirement-appeal-board-crab). （**CRAB**.，[供款退休上诉委员会](https://www.mass.gov/lists/contributory-retirement-appeal-board-crab)）

**DALA**. The [Division of Administrative Law Appeals](https://www.mass.gov/orgs/division-of-administrative-law-appeals).（**DALA.**，[行政法上诉部](https://www.mass.gov/orgs/division-of-administrative-law-appeals)）

**DEEC** (also EEC). The [Department of Early Education and Care](https://www.mass.gov/orgs/department-of-early-education-and-care).（**DEEC，**也称作“EEC”，[早期教育与保育部](https://www.mass.gov/orgs/department-of-early-education-and-care)）

**Div.** Division. （**Div.**，部门，科）

**DPPC**. The [Disabled Persons Protection Commission](https://www.mass.gov/orgs/disabled-persons-protection-commission).（**DPPC.**，[残疾人保护委员会](https://www.mass.gov/orgs/disabled-persons-protection-commission)）

**EOHHS** (also HHS). The [Executive Office of Health and Human Services](https://www.mass.gov/orgs/executive-office-of-health-and-human-services).（**EOHHS，**也称作“HHS”），[卫生与公众服务行政办公室](https://www.mass.gov/orgs/executive-office-of-health-and-human-services)）

**EOVS**.The [Executive Office of Veterans’ Services](https://www.mass.gov/orgs/executive-office-of-veterans-services).（**EOVS.**，[退伍军人服务行政办公室](https://www.mass.gov/orgs/executive-office-of-veterans-services)）

**FLD**. The [Fair Labor Division](https://www.mass.gov/orgs/the-attorney-generals-fair-labor-division) of the [Office of the Attorney General](https://www.mass.gov/orgs/office-of-the-attorney-general).（**FLD.**，[总检察长办公室](https://www.mass.gov/orgs/office-of-the-attorney-general)下属的[公平劳动科](https://www.mass.gov/orgs/the-attorney-generals-fair-labor-division)）

**G.L.** The [Massachusetts General Laws](https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws).（**G.L.**，[《马萨诸塞州普通法》](https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws)）

**Mass.** Massachusetts or the [Massachusetts Reports](http://masscases.com/cite.html).（**Mass.**，马萨诸塞州或[《马萨诸塞州最高司法法院判例汇编》](http://masscases.com/cite.html)）

**Mass. App. Ct.** The [Massachusetts Appeals Court Reports](http://masscases.com/cite.html).（**Mass. App. Ct.**，[《马萨诸塞州上诉法院判例汇编》](http://masscases.com/cite.html)）

**MSERS**. The [Massachusetts State Employees’ Retirement System](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-state-retirement-board).（**MSERS.**，[马萨诸塞州雇员退休制度](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-state-retirement-board)）

**MTRS**. The [Massachusetts Teachers’ Retirement System](https://mtrs.state.ma.us/).（**MTRS.**，[马萨诸塞州教师退休制度](https://mtrs.state.ma.us/)）

**OAG** (also AGO). The [Office of the Attorney General](https://www.mass.gov/orgs/office-of-the-attorney-general).（**OAG，**也称作“AGO”，[总检察长办公室](https://www.mass.gov/orgs/office-of-the-attorney-general)）

**PERAC**. The [Public Employee Retirement Administration Commission](https://www.mass.gov/orgs/public-employee-retirement-administration-commission).（**PERAC**.，[公务员退休管理委员会](https://www.mass.gov/orgs/public-employee-retirement-administration-commission)）

**Ret.** Retirement. （**Ret.**，退休）

**SBR**. The [State Board of Retirement](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-state-retirement-board).（**SBR**.，[州退休委员会](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-state-retirement-board)）

**SJC**. The [Supreme Judicial Court](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-supreme-judicial-court).（**SJC**.，[最高司法法院](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-supreme-judicial-court)）

**Syst.** System. （**Syst.，**系统）

***单词和短语***

**Adjudicate** (verb). （**裁决，**动词）裁决即是对案件进行监督并做出判决。

**Administrative agency** (also agency). （**行政机构**，也称作“机构”） 是指政府行政部门的委员会、部门或其他办公室，即政府中负责执行法律的部门。行政机构负责执行法律、发布法规并解决与其工作相关的纠纷。

**Administrative law**. （**行政法**）适用于行政机构工作的规则。

**Administrative magistrate** (also magistrate) （**行政法官**，也成为“法官”）是指负责监督审判过程并对与行政法相关的纠纷作出裁决的人员。行政法官负责为证人宣誓、听取证词、选择需要考虑的证据，并做出合法和符合事实的裁定。

**Administrative Procedures Act** (also APA).（**《行政机构程序法》**，也称为“APA”） 《马萨诸塞州一般法律》[第 30A 章](https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws/PartI/TitleIII/Chapter30A)是适用于马萨诸塞州行政机构工作的法规。

**Administrative proceedings**. （**行政裁决程序**）是指由行政机构审理的案件，或是行政机构对案件进行监督并作出裁决的过程。

**Admit** (verb)（**采纳**，动词）采纳证词或文件即是允许将其作为事实的证明。在行政案件中，行政法官负责采纳或排除证据。

**Affidavit**. （**宣誓书**） 经宣誓或根据伪证罪处罚条例作出的书面声明。

**Affirm** (verb). （**维持**，动词）维持裁决是指正式认可其结果。被维持的裁决继续具有法律效力。

**Answer（答辩状）** 是指列明答辩方的答辩、答辩方承认的事实以及答辩方否认之事实的文件。

**Appeal**. **（上诉）**是一种法律程序，在这一程序中，有权更改或取消原裁决结果的法院、行政法官或机构可以对某一法院、行政法官或机构所做出的裁决进行审查。

**Board. （委员会）** 一种机构类型。

**Board of Registration in Medicine**. **（医学注册委员会）** 是负责对马萨诸塞州的医生和针灸师发放许可证和实施纪律处分的机构。

**Brief**. **（诉状摘要）** 描述一方当事人的论点和支持依据的文件。

**Burden of proof**. **（举证责任）** 证明一方当事人的主张属实的责任。法律规定，在每一个案件中，举证责任均由其中一方承担，通常是提起诉讼的一方。

**Call** **witnesses**. **（传唤证人）**传唤证人是指邀请相关人员出庭作证。若证人不愿意自愿出庭，要求传唤证人的当事人需要向法院或法官申请传票，强制证人出庭作证。

**Case law**. **（判例法）** 指已发布的判决，可以为相关的法律问题提供指导意见。

**Continuance**. **（延期审理）** 推迟某一程序或截止日期的决定。有关延期审理的更多信息，请访问[行政法上诉部官方网站](https://www.mass.gov/how-to/if-you-are-unable-to-make-a-deadline)。

**Contributory Retirement Appeal Board**. **（供款退休上诉委员会）**该机构负责审理针对行政法上诉部在公共退休福利案件中所作裁决的上诉。

**Creditable service** (also credit or service) （**可计服务工龄，**也称为年资或工龄）**。**指在计算个人公共退休福利时，被视为其作为公职人员服务的时间长度。

**De novo**. **（重新审理）** 重新开始。指法院或法官对先前的裁决进行全新的审查，通常可以听取新的证据，且不默认先前裁决具有正确性。

**Decision** (also opinion). （**裁决书**，也称为“判决理由书”）是法院或行政法官的分析、结论和指示的书面声明。行政法上诉部的裁决均在[行政法上诉部的网站](https://www.mass.gov/general-jurisdiction-decisions)上公布。

**Default**. **（默认）** 指一方当事人的作为或不作为未能符合适用程序规则的要求。一方当事人的默认可能会导致做出对其不利的裁决。

**Department of Early Education and Care**.**（早期教育和护理部）** 负责为马萨诸塞州提供早期教育和护理服务的人员颁发执照的机构。

**Disabled Persons Protection Commission**. **（残疾人保护委员会）** 负责防止马萨诸塞州残疾人遭受虐待的机构。

**Discovery**. **（证据开示）** 各方相互请求并提供信息和文件的过程。

**Dismissal**. **（驳回）** 指在不安排后续程序且未给予上诉方有利结果的情况下结束上诉或其他案件的决定。驳回通常是由于程序性问题，而非争议事实本身所导致。

**Division of Administrative Law Appeals**. **（行政法上诉部）** 负责对马萨诸塞州各机构之裁决的异议进行监督并做出裁决的机构。

**Due process**. **（正当程序）** 旨在保护人们免遭不公平的损失财产或失去其他权利的宪法规则。正当程序包括：知晓政府机构指控的权利；提出论点和提供证据的权利；以及由公正的决策者裁决每个案件的权利。

**Equity**. **（衡平法）** 指司法机构中某些法院历来遵循的一套灵活且与公平相关的规则，这些规则并不包括在成文法或其他正式法律中。

**Evidence**. **（证据）** 用于证明事实的证词、文件和其他物品。

**Evidentiary hearing** (also hearing). （**证据听证会，**也称为“听证会”） 一种类似审判的程序，各方可在会上质询证人、提交证据并陈述主张。

**Ex parte** (adjective). （**单方面**，形容词） 单方面行动是指在对方不知情的情况下采取行动。一方当事人与行政法官之间的单方面讨论通常是不允许的。因此，每当一方将文件提交给行政法上诉部时，也需要将副本发送给对方。

**Examination**. **（讯问）** 对证人进行正式质询，要求证人宣誓作证，否则将承担伪证罪处罚。交叉讯问是指对另一方传唤的证人进行的讯问。

**Exclude** (verb). （**排除，**动词） 排除证词或文件是指拒绝将其用作事实证据。在行政案件中，行政法官负责采纳或排除证据。

**Executive Office of Health and Human Services**. （**卫生与公众服务行政办公室**）该机构负责马萨诸塞州医疗保健的各个方面。卫生与公众服务行政办公室的职责包括设定医疗机构医疗服务的年度支付费率，等等。

**Executive Office of Veterans’ Services**. （**退伍军人服务行政办公室**）负责监督马萨诸塞州退伍军人服务的机构。前身为退伍军人服务部。

**Exhibit**. **（物证）**一方当事人请求法院或行政法官审议的文件或其他物件。

**Exhibit list**. **（物证清单）**指对一方当事人计划提交的物证进行编号和描述的文件。

**Expedite** (verb) （**加快**，动词） 指使上诉或其他程序比通常进程更快地进行。

**Failure to prosecute**. （**未予起诉**） 指一方当事人未积极参与案件处理，导致法院或行政法官无法对案件进行监督并做出裁决。当事人最常见的未予起诉行为包括：未出席预定的听证会或会议；或未按规定或命令提交文件。

**Failure to state a claim**. **（未陈述诉求）** 指在申请人提交的文件中，未包含即使属实也不足以使法院或行政法官对案件做出有利于申请人判决的事实主张。

**Fair Labor Division**. **（公平劳动司）** 总检察长办公室下属的一个部门，负责执行马萨诸塞州的各项劳动法规。

**File** (verb). （**提交**，动词）提交文件是指向法院、机关或行政法官正式递交文件，使其成为案件正式档案（案卷）的一部分。在当今的条件下，大多数当事人通常可以通过电子方式（例如电子邮件）提交文件。

**Hearsay**. **（传闻证据）** 指在庭审或听证会之外所作出的某些类型的陈述。如果证人就听证会前从他人处听到的陈述作证，则其证词中可能包含传闻证据。

**Interrogatory**. **（书面询问）** 一方当事人以书面形式向另一方正式提出的问题。

**Joinder (also intervention)**. （**联合诉讼**，**也称作“介入”）** 指在案件中将其他个人或组织作为新的当事人来处理的决定。

**Jurisdiction**. （管辖权）对案件做出裁决的法定权力。

**Jurisdictional** (adjective). （**关于管辖权的**，形容词） 如果某个问题影响到法院或行政法官是否具有管辖权，则该问题属于管辖权问题。一旦存在管辖权问题，则法院或行政法官将无权对案件作出裁决。

**Material** (adjective). （**重要的**，形容词） 如果某一事实或问题可能会影响案件的裁决结果，则该事实或问题即被视为重要的。

**Member**. **（成员）**指已经加入公共退休制度且尚未终止其成员资格的个人。

**Motion**. **（动议）** 指诉讼当事人以书面或口头形式提出的正式请求，要求法院或行政法官采取某项特定行动或允许某当事人采取某项特定行动。

**Notice of appeal**. （**上诉通知**）指正式递交给法院或相关机构的一份文件，声明当事人希望对某一裁决提起上诉。

**Objection**. （**异议**）指当事人提出的声明，主张法院或法官不应同意采纳某项证词或证据。

**Opposition**. （**反对意见书**）指一份文件，陈述一方当事人认为法院或法官应拒绝对方动议（请求）的理由。

**Order**. （**命令**）指法院或行政法官向当事人发出的提供具体指示的书面文件或口头声明。

**Order to show cause**. （**陈述理由令**）指法院、行政法官或机关发出的命令，表明正在考虑采取某项行动（例如驳回上诉或给予职业纪律处分），并要求当事人说明为何不应采取这一行动。

**Party**. （**当事人**）指启动、回应案件或作为上诉或其他案件对象的个人或组织。

**Petitioner**. （**上诉人**） 指发起上诉或其他案件的当事人，例如通过提交上诉通知来启动案件的一方。

**Pleadings**. （**诉状**）指当事人提交的正式文件，用于说明诉讼请求、抗辩理由、主张的事实、承认的事实及否认的事实。

**Prehearing conference**. （**听证前会议**） 指法院或行政法官与当事人之间进行的一次正式会面，其目的不是作证。听证前会议通常讨论的内容包括澄清争议问题、安排时间表以及程序性问题。会议可以通过面对面、电话或视频会议的方式进行。

**Prejudice**. （**偏见**） 指某一行为或裁决所导致的负面后果。如果法院或法官作出带偏见的驳回或拒绝 (dismissal or rejection with prejudice) 的裁定，意味着同一案件或理由不得再次提交给同一法院、行政法官或机构审理。

**Pseudonym**. （**假名**）指在判决书或其他文件中使用的虚构名称，通常用来保护真实当事人的身份。

**Public Employee Retirement Administration Commission**. （**公共雇员退休管理委员会**）负责监督马萨诸塞州公共退休系统的机构。

**Public Retirement Law** (also retirement law or retirement statute).（**《公共退休法》**，也称为“退休法或退休法规”）是指《马萨诸塞州普通法》[第32章](https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws/PartI/TitleIV/Chapter32)，是一部规定马萨诸塞州公共雇员退休权利的成文法。

**Pro se** (adjective). （**自行代表**，形容词） 指当事人在没有律师或他人代理的情况下自行采取行动。

**Purchase (of credit)**. （**购买退休工龄**）指向退休系统缴费，并因此获得一段原本不应计入退休金工作时间的退休积分。《公共退休法》仅在特定情况下允许购买退休积分。

**Record**. （**记录**）是指记录特定案件进展情况的官方文件集合。记录包括法院或行政法官的判决、所有物证、所有笔录或录音，以及其他文件。

**Redact** (verb). （**删节**，动词）指删节文档的某些部分使其无法阅读，例如将其涂黑。删节最常用于保护个人信息隐私。

**Regulation**. （**规章**）指行政机构正式通过并发布的规则。马萨诸塞州各机构的规章均载于[《马萨诸塞州规章法典》](https://www.mass.gov/code-of-massachusetts-regulations-cmr)。

**Remand** (verb). （**发回重审**，动词）发回重审是指将案件发回原审法院、行政法官或机构进行进一步审理。

**Retirement allowance**. （**退休津贴**）向符合条件的公务员及其受益人支付的退休福利。正式而言，退休津贴包括年金和养老金两部分。个人领取退休津贴的资格以及津贴金额受《公共退休法》的约束。

**Retirement board**. （**退休委员会**）管理公共退休制度的机构。

**Retirement system**. （**退休制度**）负责从马萨诸塞州公共雇员处代扣退休金，并向其本人及受益人发放退休福利的机构。

**Reverse** (verb). （**推翻，动词**）推翻一项裁决是指改变其结果。被推翻的裁决不再有效，其内容由推翻裁决所包含的指示取代。

**Respondent**. （**答辩方**） 指在上诉或其他案件中，需就其决定或行为进行辩护的一方。

**Serve** (verb). （**送达**，动词）送达文件是指将文件正式交给对方当事人。在当今条件下，当事人通常可以通过电子方式（例如电子邮件）送达文件。

**Standard rules**.（**标准规则**） 是一套适用于行政法上诉部及其他机构案件的程序性规则。这些规则载于《马萨诸塞州法规汇编》[第801篇第1.00章](https://www.mass.gov/doc/standard-adjudicatory-rules-of-practice-and-procedure-801-cmr/download)。标准规则下设两个子类：“正式规则”和“非正式规则”。行政法上诉部通常会在首次通知当事人时说明将适用的具体规则类型。

**Statute**. （**成文法**） 指由立法机关正式通过并公布的法律。马萨诸塞州立法机构所制定的法律通常载于[《马萨诸塞州普通法》](https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws)。

**Stay**. （**中止令 / 暂缓执行**） 指法院或行政法官对案件审理下达的暂停命令。

**Stipulation**. （**协议书**）指对立双方就事实、程序或证据等事项达成的正式书面协议。

**Sua sponte** (adjective). （**主动裁定**，形容词）指法院或行政法官不依赖任何当事人请求，而是凭自身主动权利自行采取行动。

**Subpoena**. （**传票**）是指通知某一非当事人出庭作证或向当事人提供某些文件副本的命令。关于传票的更多信息，请参阅[行政法上诉部网站](https://www.mass.gov/info-details/subpoenas-in-administrative-proceedings)。

**Superannuation retirement**. （**法定退休**） 指基于员工年龄和可计入工龄服务年限而退休。

**Testimony**. （**证词**）指在宣誓或根据伪证罪处罚条例的条件下所作的陈述。

**Tribunal**.（**法庭 / 审裁机构**） 指负责解决争议的法院、行政法官或其他相关机构。

**Vacate** (verb).（**撤销**，动词） 撤销一项裁决即是指取消该裁决的结果。被撤销的裁决不再生效，可能需要进行额外的程序。

**Witness**. （**证人**） 指提供证词的人，通常为口头陈述，有时也以书面形式提供。

**Witness list**. （**证人名单**） 列出某当事人打算传唤的证人的文件。